

# 不如归



[不如归 下载链接1](#)

著者:德富健次郎

出版者:商务印书馆

出版时间:1981

装帧:

isbn:

《不如归》，为明治、大正时期小说家德富健次郎（1868-1927）的成名作。小说的内容，主要在描写甲午战争时，遭受封建家庭阻碍以及结核病所苦的浪子与丈夫川岛武男之间哀凄无限的故事。浪子要面对蛮横的继母、不和的婆婆，最终在武男出战之时，被婆家赶出门。《不如归》取材自大山严（1842-1916）元帅的女儿信子的悲伤故事，于明治三十一、三十二年（1898、1899）在《国民新闻》上连载。当时这部小说引起空前的回响，使健次郎的文名扶摇直上。这部极为知名的小说，后来也成为众多戏剧、电影的原作，今日仍为大众所喜爱，与《金色夜叉》并称为明治第一畅销书。

## 作者介绍:

德富芦花（1868-1927），明治、大正时期小说家。出身熊本县，本名健次郎，为德富苏峰（1863-1957）之弟。芦花曾加入兄长苏峰创办的民友社，和兄长一起共事过。不过，长久以来，兄长在世人面前的出色表现一直使他感到自卑而苦恼，直到明治三十一年（1898）才以小说《不如归》在文坛确立独特的地位。明治三十四年（1901）他以社会小说《黑潮》和兄长苏峰断绝兄弟关系。芦花的言行虽稍过激烈，但因受俄国小说家兼思想家托尔斯泰（Lev Nikolaeovich Tolstoi, 1828-1910）的影响，使他始终立于基督教人道主义的立场。之后，他在粕谷（东京世田谷区）过着田园式的半农生活，以「生活即艺术」的文学为目标，而撰成主观且富浓厚宗教色彩的作品。芦花本人的姓，采用的是「富」字，而非「富」字。芦花作品有随笔集《自然与人生》与《新春》、小说《不如归》、自传小说《富士》与《回忆录》等书。

## 目录:

[不如归 下载链接1](#)

## 标签

林纾

日本

小说

林译小说丛书

旧书

商务印书馆

日本文学

德富健次郎

## 评论

佩服死林琴南了 第一次感觉看译作比原作吃力……

林琴南别有一番情致。

觉得英文survived her husband一语用来描述这婆婆太恰当了，那段描写非常棒：每读到林琴南对威海战役的小评，我也热血了……

文言别有滋味！好多生字。待与丰译对看。

林纾的翻译真的是。。。服了服了

也是一个翻译好方法，从英译本译日语，要不难免会受原文左右

(虽属情恨，结穴仍说国忧，足见日本人之爱国)

老一辈的翻译确实很牛

“微旨”“伏线”，以为又是一部俗套言情小说，及千岩战死，结尾丰子别嫁，均出人意料；浪子病逝，情郎远在戎行，想起山口百惠电影《逝风残梦》。

翻译好厉害

[不如归 下载链接1](#)

## 书评

德富芦花（1868-1927）的《不如归》在我灯下，这本丰子恺翻译的著作是德富芦花的成名之作。

本书取材于明治时代大山严（或“岩”）（1842-1916）元帅的女儿信子的悲伤故事，于明治三十一、三十二年（1898、1899）在日本《国民新闻》上连载。当时这部小说曾引起空前的迴响，使...

德富芦花的《不如归》写的是一个非常凄婉的爱情故事，故事中的女主角“浪子”先是被迫别离深爱自己的丈夫，后又孤单死去。造成她这个悲剧结局的不是情感的变故，而是肺病和家族延续之间的冲突。所以小说里的爱情故事就非常的纯净，没有争执，没有怪怨，没有猜疑，没有私情。只...

《广州日报》2010/7/17 B12版

在所有的肺结核病人中，“浪子”或许是日本文学史上最为著名的一个。这个在小说《不如归》中经历苦楚、抱憾而亡的女主人公，成为了明治末期最凄婉动人的女性形象，而写作它的德富芦花，也因这本小说一举成名。仅在当时，小说就重印了一百版，《...

书的装帧非常素雅。在单向街书店看到的时候是包着透明封面的，并不知道里面的排版怎么样。“打劫”京东的一票书到了之后，今天看了这一版，真的发现里面的字体和印式都十分疏雅。行文自然是日本文字特有的淡淡精致，穿插了衣香鬢影的日式文化在其 中。丰子恺的翻译语言真是令人...

读德富芦花氏所作小说《不如归》，感触良多。

首先，喜其文之雄健。所谓小说家之文，几乎有一种固定的鄙野之调。经推敲锤炼，虽颇有可观之处，但恶臭扑鼻之感仍多。要言之，柔弱淫靡、无气无力、不见其成于男子之手、不见其出于世人之笔，如此之感多矣。虽偶写出富...

---

写在前面——每次给文章起名字都是一种痛苦。看了本书的名字，我想到不少古代的诗句，比如什么“归去来兮”，比如什么“王孙归不归”等等。不过不管怎么改都注定标题党，那就恶心点，臆造一句：“即读此书，云胡不归？”  
我也不知道什么意思，文章还是当《<不如归>的读后感》...

---

忘了在那门课堂上听来的一句话，“翻译家难道都是外文极好的吗？不，其实他们是中文功底极深。”

在读《不如归》的时候，常常就在一些段落中感受到译者丰子恺的翻译功力。摘录以下几句。

“怎么才能报仇？怎样才能发现可以使片冈，川岛两家化作微尘的地雷火坑，而自己务必站...”

---

一部1899年的小说，当你看到这几个字，会对这本书产生什么样的联想呢？在书店看到这本书的时候，我一度想这么老的书，写得旧故事还有什么可看的。但后来又因为封面背后这段话而产生了好奇心：“<不如归>中的问题，不是日本独有的问题，而是尚未摆脱封建桎梏的各国人民所...”

---

浪子的悲剧，初读并不吸引，但读着读着就看完了大半，日本小说那种柔柔海风一样的情愫一点点的吹进心里，淡淡的不能释怀。

小说里的父亲高大且温柔，对待女儿并没有日本旧时代的那种冷漠，毅然决然的把女儿接回家，战后带着她最后一次旅行，这个小说中并不多言的父亲用沉默给了...

不如归——不知道原本是怎么样的书名，可这中文的书名取的真好。遥遥相望，若若相守，不如归。

其实很少看日本作家的书，总觉读起来略显冷清，虽有种凄美的质感，可看着却体会到孤寂，因此也很难吸引到我。可这《不如归》实在太适合阅读，寥寥数语就被平实简单的文字卷了进去...

### 译后记

半世纪以前，有一个日本人不远万里，专程从东京到俄罗斯的亚斯纳亚·波利亚纳村子里去访问托尔斯泰，向他请教他所渴望的真理和正义，要求他解答关于人生和社会的疑问。这个人便是德富芦花。

德富芦花诞生于明治元年，也可以说是和日本的资本主义同时...

极难受的故事。

“这两片丰柔可爱、大可盈抱的云，慢慢地离开了赤城山顶，在万里无遮的天空中像双飞的金蝶一般发出光辉，悠悠然地向足尾山方面移行。不久夕阳西沉，寒风乍起，这两片云就褪成蔷薇色，向上下分飞，在夕暮的天空中越离越远地飘浮了一会儿；下面的一片渐渐地小起来...

花了几个小时看了德富芦花的《不如归》，一早就想看此书来着，但是一直都没有买到喜欢的版本，在前一个生日之时，有位朋友送了我两本书，其中一本即是此，在忙碌的间隙抽空看了。

一直比较喜欢日本的古典文学，不过《不如归》并不能算作古典文学，毕竟没有那么早，德川幕府的...

得到这本书是一种缘分，那天我就要离职了，隔壁的姑娘小心翼翼地拿了一本书向我走来，说要送给我，当做是分别礼物。我很意外，因为我们平时并没有很深的交情，一起逛街吃饭的事也从来没有过，然而却不知为何故要送我这本书。

我没有问，因为我感觉到了一丝丝微妙的情感联系，后...

不如归 下载链接1